



## Cine y literatura

La relación entre el cine y la literatura es tan estrecha que hay modelos de análisis que aplican para estas dos formas artísticas. Si bien, lo audiovisual es el privilegio del cine, la literatura usa recursos poéticos para presumir lo audiovisual. Claro, el cine lleva la ventaja en cuanto a la estructura del relato conformada en función de un público; la película se ve, la obra literaria se lee. De esta manera, el número 40 de *La Palabra* aporta a la discusión sobre los puntos de encuentro y diferencias entre estas dos manifestaciones artísticas que se ven muchas veces en la forma de concebir la obra por su creador, pero también en la forma en que son estudiadas. El aporte central de los artículos que se publican en este número consiste en que se supera el mero estudio comparado y se propone lo que podríamos denominar como “la estética de la transposición”, por eso, algunas investigaciones proponen que las adaptaciones cinematográficas se ejecutan como actos hermenéuticos que muestran tanto el texto fuente pero también el contexto cultural de la recepción de la obra cinematográfica.

La construcción teórica de los artículos se configura a partir de las propuestas de la intertextualidad y transtextualidad llevadas al análisis filmico-literario. De allí que el artículo que indaga por las relaciones entre el cuento “Alienación” de Julio Ramón Ribeyro y su adaptación cinematográfica, está fundamentado en los trabajos de Genette y Kristeva, y evidencia la manera en que la transposición filmica construye un hipotexto visual que resignifica el marco urbano del texto literario original. El resultado de este análisis muestra cómo el lenguaje cinematográfico crea dimensiones implícitas en la obra escrita a través de recursos que provienen del cine, por ejemplo, la composición asfixiante y el uso expresivo del silencio.

Consecuentemente, uno de los grandes debates en los estudios de cine y literatura ha sido los problemas teóricos desde la adaptación cinematográfica, acá son analizados los conceptos de fidelidad y reinterpretación autónoma. El artículo demuestra cómo las elecciones estéticas en las diferentes adaptaciones construyen lecturas diferenciadas de un mismo texto literario, confirmando que toda adaptación constituye necesariamente una lectura crítica del hipotexto, tal como lo formulara Stam en sus trabajos seminales sobre el tema.

Del análisis cinematográfico, también, se han realizado estudios desde revisiones posmodernas y poscoloniales que surgen como uno de los temas importantes en este número. La película aclamada de Ciro Guerra, *El abrazo de la Serpiente*, es comparada con *La Vorágine* desde la ecocrítica y los estudios poscoloniales, se muestra, en este artículo, la manera en la que el cine contemporáneo opone

visiones eurocéntricas de textos canónicos como la novela de José Eustasio Rivera. Esta lectura ofrece contra-narrativas que reivindican epistemologías marginalizadas. De la misma manera, este enfoque está presente en el estudio del cine de Tarantino como paradigma del palimpsesto posmoderno, donde la citacionalidad y el pastiche construyen una estética que reflexiona sobre su propia condición intertextual.

Adicionalmente, este número de la revista presenta diversas metodologías para estudiar el cine. La perspectiva psicoanalítica de Lacan es expuesta junto con la teoría del cine surrealista para analizar *Ensayo de un crimen*. De esta manera, se observa que la imagen cinematográfica materializa dimensiones de lo Real que el texto literario solo sugiere. En esta misma línea, se hace un estudio comparado de las manifestaciones del terror en la novela *IT* y sus diversas adaptaciones fílmicas, se establece, así, un diálogo entre la teoría de lo siniestro y los estudios sobre el horror cinematográfico.

En síntesis, revisando la importancia de este número especial de *La Palabra* no solo se confirma la importancia de los estudios intermediales en el mundo crítico contemporáneo, a la vez, proponen nuevos retos metodológicos para el análisis de las relaciones entre literatura y cine.

Los artículos publicados en este número proponen que el cine no es un mero traductor de los contenidos de las obras literarias para el caso de las adaptaciones. El cine ejecuta nuevas posibilidades significantes expuestas en sus técnicas y esto se puede ver en escenarios específicos como el iberoamericano con propuestas concretas de obras que recurren a una apuesta particular por este arte. Allende a los tiempos en los que los vertiginosos cambios tecnológicos cambian la vida diaria e impactan la cultura, este número ilumina acerca de la producción cultural en el siglo XXI, propone, así, explorar los interminables diálogos entre la imagen en movimiento y la palabra escrita.

Este número se presenta, pues, como un aporte fundamental para los estudiosos de las relaciones entre literatura y cine; ofrece sólidos análisis sobre obras específicas y a reflexiones teóricas de gran impacto acerca de los procesos de creación, adaptación y recepción intermedial.

**Witton Becerra Mayorga**  
**Editor**